

VOLASPODEL

179'07
511

Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, VIIIul zoid 1893.

NÜM 10.

EDITORIAL.

FROM many sources there have come to us demands for an International Volapük Club, based upon the formation of National Clubs, whose elected delegates should be the central and authoritative body. The plan of a prominent American Volapükist will be published in our next issue.

KO pid gletik mutobs logön das stitam kluba valemik pla lekosi-lön vpanis difik e pla leblimön püdi te ekodom tadili; venudlöf e hetöf flanü palets taelik ti eglofoms e te eveitoms glesliti bevü palets difik. Jinos äs if stab su kel klub valemik pebumom no binom säto vidik e säto valemik al givön paletes valik garani, das betlidoms gluni at al kovobön bumoti pedesänol e if stabels kluba at no kanoms tuvön e dejafön neletübi sukü kel palet aikimik no vilom u no kanom fetanön oki, täno sibinam kluba obinom vemo säkik; ibo klub valemik sötom binön kelosi nem sagom, no te klub plo palet dabalik, sod plo palets valik nen dif niludotas, plo volapükans valik. Jüs volapükans paletas valik no utlupoms zi klub, no kanom panemön valemik, e if blibomla äs binom nu, te plösenomöv smanumi nevemik e sibinam kluba somik binomöv nediseinik. No sagonös das binobs neplisipik, e betonobs egelo, das te klub somik, kel labom vpanis valik nen sesum as limalis, kanom pöfödön; nogo spelobs das oplöpos balön vpanis valik e binobs pesuadöl das i söl Bernhaupt viliko jötomöv ployegi oka e gebomöv fluni oka, gönü ployeg baik gudikum, kel jeno e nen tapük denu kanomöv stabön püdi e balifi vpanas valik.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

AMULO etidob volapüki klade in Freyburg, Texas. Finü tidüp laböl lenadadilis bals, julans vel valik ekanoms lilädön e penön volapüki.

In tat at num utas kels kanoms spodön volapüko pefolom in yels lätik tel.

Segun ced oba bal kudas nedunöfa nuik in muf volapükik binom valäd tefü vödabuks e glamats nulik. Nek vilom pübön bukis pelautöl segun vödabuks bäledik, e mödikans noviloms tidön volapüki segun buks bäledik. No binob ta kadem nulik sembal, ye cedob (e loegam blöfom atosi valikanes) das ni kadem nulik sembal ni bäledik opübom vödabuki lefulnik du yels nilikün. Sukü valäd so lonedik volapükamuf odeulomöv. Klu vödabuk nulik datuvela, sosus opubom, sötom palensumön valemiko al beflanön nezelädi nuik dämöl vemo volapükamufi. Segun vödabuk nulik volapük olabom numi mödo gletikum vödä ka büo, e obinom pötikum (i in tefs votik) plo geb alik. Volapük no kanom palefulsön süpito. Vödabuk nuik plösenom omi in slep semik lefomama; vödabuk nulik oplösenom omi in slep geilikum. Ba kadem sembal olefomom volapüki al slep nog geilikum. Uts kels esevoms volapüki sis yels mödik noloms das pelefomom e pegudumom vemo in tim at. No emekob notedis löpnik löfü datuvel volapüka sod nitedü volapük.

B. MACKENSEN.

SAN ANTONIO, Texas, VIIul., 2oid, 1893.

SUGIV VPAKLUBA VALEMIK.

FA BERNHAUPT YOSEF.

PÜK räbänik labom lönügi patik un, kel kodom, das stud ata püka binom vemo fikulik, os binos pük kösömik popa binom vemo difik de pük literatik räbänik. Pop gebom püki natik, vemo kleilik, kel binom kapälrik nefikuliko alime; ab pük literatik, e patiko pük poeda räbänik, binom vemo subimik, nobik e dem atos gledilo nekapälrik pope, kel nevelo pükom in mod at. If räbänan sembal äpükom-la kösömo, äso pükom Koran, alim sagomöv, das men at binom fopan, e smilomöv dö stüpan somik.

Lönüg at i patuvom in pük tälik.—Pük popa tälik binom vemo difik de pük literatik, kelos kodos, das stud literata tälik binom vemo fikulik. Dem atos netälan, kel ya tälapükom gudiko, otuvom fikulis mödik, if sumom vobukis ela Dante, Ariosto, Boccaccio e l. e blüfom lilädön e kapälön omis.

In nelijapük, in flentapük, in deutapük dif bevü pük popik e pük literatik no binom sovemo japik äs in pük räbänik ed in pük tälik, ab egelo dif gretik sbinom e kredob, das in pük alik tala sbinom dif gretik bevü pük popik e pük literata klatik. Atos binos natik.

Ab bevü pük kösömik popa e pük poedanas klatik netas valik sbinom nog pük, kel binom luo subimik ka pük literata klatik, ab vemo nobikum ka pük kösömik popa, at binom pük nolalas, dipalas, pük menas pekulivöl valik.

If sikodo pamütobs läsevön jeni, das in pük valik tala sbinom dif gretik bevü pük kösömik popa e pük literata klatik, mutobs en kludön, das dif öt osibinom i in vöpük, binom-la volapük, spelin u vöpük votik.

Dem atos no kanob läsevön niludoti vpanas et, kels esmüloms dö stül balid, stül telid e stül kilid datuvala, bi stüls kil et verato sbinoms in püks popas pekulivöl valik tala. A sām, feleigolsöd püki poedelas klatik in Melop ko pük deputalas in Washington e ko pük namelas kösömik in lotöp sembal in New York ed otuvols, das püks kil u *veratumo stüls kil* jeniko sbinoms. En sukos, das vöpük sembal no elivom sugivi oka, if kanon te lovepolön nen nefikul in omi pükotis kösömik popa e somikosi; *vöpük legik mutom binön sovemo lefulik, das kanon lovepolön in omi vobukis klatik valik literata jönik e literata nolik.* If no kanobs lovepolön in vöpüki sembal vobukis elas Shakespeare, Milton, Göthe, Lessing, Racine, Corneille, Victor Hugo, Camoens, Dante, Ariosto, Virgilius, Homeros e l., if vöpük at no binom geblik in zits valik lifa menik, mutobs koefön, das binom badik e das no meritom pastudön, bi no pötom plo disein vöpüka. Spelob das nek otapükom atosi.

Ab, al kanön lovepolön valikosi ini vöpük sembal, panedos, das vöpük at labom gramati e vödabuki lefulik. If a sam in vöpük un defom fom gramatik sembal, kel sbinom in spänapük, en sukos, das olabobs fikulis al lovepolön seti spänik un ko fom at ini vöpük at, bi no labom fomi gramatik ötik; ed if räbänapük labom vödi, kel no sbinom in vöpük, en osukos, das no kanon lovepolön vödi at ini vöpük pesagöl. Vöd räbänik “muzzedin” malom dünani relik et, kel su glügatüm slamik (Minaret) vokom klödelis al komön ini mojep al plekön. Lensumobs plo vöd räbänik at vödi vpik “muzedan” e sagobs seti at: “Muzedan Mustafa edeilom yesdelo.” If no labobs vödi vpik muzedan, mutobs sagön: “Vokel klödela su glügatüm slamik Mustafa edeilom yesdelo.”

Eko sukot, if defom vöd plo döl sembal püka votik. Sikodo kredob, das vpans valik osepoms lesagi at: “*Vöpük sembal mutom labön gramati e vödabuki lefulik e lefulnik.*”

Ab atos no satos. Paflagos i, das ä gramat ä vödabuk kanoms palenadön me nefikul gretikün, ibo vapük no sötom e mutom pötön te plo mens, kels egetoms kulivi gramatik, soi plo men alik, kel labom fetani ko selänel sembal.

If a sam säkob, mens limödik Pebaltatas Nolümelopa binoms fägik, if lilädoms buki, plänön stuki seta alik e seplänön kuladiko nomis valik gramatik, kels pegeboms in set sembal? no dotob, das nüm nefägikanas binom vemo gretikum ka nüm fägikanas. Otos sibinos *in läns valik tala*; nüm menas, kels laboms sevis gramatik binom pülik. Stud gramata sembal no binom lensumik e demanom plaki laik; ab mens mödikün, pos elüvön juli, no umo jäfoms gramati e sikodo pos yel bal u pos yels tel efögetoms gramati lölik; sägo bevü mens pekulivöl sibinoms to nemödiks, kels laboms sevis gudik gramata. *Sev nomas gramatik binom vemo pülik in läns valik tala*—atos binos verat. En sukos klüliko, das vöpük sembal, kel labom gramati e vödabuki fikulikis, no pötom as vöpük, bi pötom te plo dil smalikün menada lölik. Atos binos fal tefü vp. obas. Gramat vpa binom tu fomaliegik, tu kosiadik, tu kofudik plo mens nen sevs gramatik, e dem atos vp. *anuiik* nevelo kanom vedön vöpük menada lölik, äso datuval kredom. Ab vp. kanom pamenodön in mod, das pötom i plo mens nen sevs gretik gramata; luüno tadil no nog peblöfom, e dem atos lesagob, das sugiv vpanas valik tala binom, *balikön vpi nen dämön lefuli oka*. Atos binos zeil geilik, keli steifob volekön me vpaklub valemik.—Man bal no labom nämi al lefulön atosi, ab löl vpanas okanom osi. Orivob-li zeili at oba?

No nolob osi, ab nolob, das fikul binom vemo gretik e das neletüb gretikün binom pleitäl menik, os binos betikäl plo fam pösodik okik, kel in yeltums valik äbinom neflen balifa.

If vpanas tala okluboms okis al metodön lefulön e lefulsön vpi ojašoms vöpüki plagik e gudik, ab if pleitäl, dikod e nenolug obinoms stenüdikum ka betikäl plo din subimik obas, sukot obinom, das beginot nobik masela Sckleyer in yels anik udeilom, e nos en oblibos ka mem steifa nobik ab vanlik.

Poslifels obas ocödätoms, va äbinos pölub, stäbön vpaklubi valemik diseinü metodön vpi nen dämon lefuli oma, os binos diseinü jafön vöpüki veratik.

TU LATIK EGELO—

Jimatel, al matel niludiko deilöl:—Ag! lüvol obi, e golol nu in sül. Ab, matel löfik, no li ovaladol obi len jol votik deilafluma?

Matel—Si, nedoto, nedoto! Nevelo egolob aniköpo ko ol nen ivaladön oli luüno du düp lafik!

KANIT SEMBAL.

BEVÜ famülanems sikikün in * * * nonik pesevom u pelesti-
mom umo ka ut de Aventini. Dido, in zifadil bäledikün, nilü
kased ültimik e peruinöl kel eklonom smabeli boso geilik, keli zif at
ezümom, esibinom ledom mabik polöl nog nemi famüla et. Ab cens
bolitik ilunoms liegi e fluni oma, sons mödik oma ideiloms na
ikomipoms jamepiko ta neflens selänik e tlätels linedik fatäna.
Ijenos fino das te dedilot smalik, nen labem gletik u veüt bolitik, ab
nog palestimöl mödo, elemänom al mebön kolödelis omas zifa
* * * tefü jenav glogik famüla vöno gletik.

Jiviudan Maria Aventini elödoft etaflanü flum, in domil jönik bevü
bims e liebs, ko fols kölas nidikün su flan alik. Elabof jisoni
lebalik, jipul laböl täno lifayelis ba balsevel, logis gletik e blägik, e
fömi slenik ab venudafulik, kels, ven espatof ko mot ofik da süts al
glüg Sant' Agata, ekodoms ai netakedäli e desidäli gletikün in blöts
yunanas nepematöl kels ekokömoms ofi.

Esagon, das Giulia Aventini ekanitof äs lanel: elabof
zelado vögi nekösömiko svidik, elöfof vemüno musigi keli
estudof tidü plofedes sikikün zifa. * * * Visitels te
nemödik pelensumoms in dom mota ofik, ab kösel bäledik sembal
ekömom ofeno, e ekopanom anikna ofis al lop u al konzedasäl. Deno
nebundan visitelas ebinom sek kuda jaludik mota, ibo yunans
lemödik lenbätöl fa jön milagik jipula, edesidoms levipiko al
panindukön in dom Aventini, e du neits hitatimik, kanitaglids mödik
pikanitoms bifü litöps ofa fa leplekels romantik ofa. Esagon das
vendel sembal, ven Giulia egekömof ko mot ofa de vendelaplek in
glüg Sant' Agata, pesukof fa föm pesävöl in mäned lonedik, kel, na
inütlidof domi ofa, ekienom e ekidom slebi stonik in top et kiplado
fut venudik ofa itlidom. Pesmapükos i, das nepesevikan et no
ebinam votik ka Carlo Ranieri, son gaba liegik lödöl in ledom nilü
zenod zifa. Ab nek enolom zelado atosi, e mögiko ebinom leplekel
votik len latab löfa—e de Giulia Aventini.

Ezitos, vendel sembal, das kösel bäledik ekömom al dom Aventini,
ko betikäl selednik puböl su logod omik. “Mutols golön avendelo
ko ob al konzede! musigef opledom balidna sinfonümi nulik fa
musigalautel yunik sembal, söl Retschhöfsky, fam kela mödom e
fästepom äs göbastel! Obinom, äs mödiks niludoms, zid veütikün
yelüpa musigik!”

Giulia, kela meug liedodik e glutälik elöfom vemüno lautotis
selednik, klänafulik e mufälik musigalautela et, no enedof vüdami
telid; ab mot ofa ezogof. Bizugoföv ba valadön jü vendel votik,

golön ba al teat plas al konzedasäl, ab eyilof fino al levips fümik jisona e kösela. Egoloms also, etuvoms säli gletik ya ti pafülöl me publüg musigälik e moladik zifa.

Bepenön konzedi et no binos nu zesüdik. Giulia ebinof ya in sül velid legäloda, e lepato du pledam sinfonüma milagik fa Retschhöfsky. E enotedof, das tik gledinik, kanit veütikün, velät zenodik sinfonüma et, peseptom klüliküno in balüm trombonik pepledöl, ko tons ti lovenatik, fa man bäledik e seledniko puböl. Pledam sinfonüma ekodom betikälami gletikün lilefa, e musigalautel yunik peklonom me lor fa publüg läsevöl.

Dels nemödik poso, kösel bäledik ekömom al dom Aventini, e pekopanom fa söl Retschhöfsky, keli ebitopom jikösele omik e jisone ofa. "Si," esagom, "ostunol nedoto, e ob i stunob das elabob läbi vedön pesevik mane et : ab vipob das ols, e lepato Giulia obsik, dilsumolsöv läbi ot ; bi, äso obalamol, söl Retschhöfsky, jipul at labof lani musigafulik e kanitof ya äs galit. Olilol ofi, flen oba ! Zelado, no ofögetol das binof nog yunik, ab orivof, orivof! Okanitof te plo flens ofa, kapälol : no kanon niludön das ek famüla Aventini okanitof plo publüg komunik! E zu," esagom loviko—ab Giulia elilom e eledom boso—"binof jönik, vemüno jönik: ovedof nedoto jigam söla nobik e liegik sembal, no li binos velätik, *maestro mio*?"

Musigalautel esmülo boso, ab egepükom fovo, "Si, si, nedoto!"

Musam efovom, ab gledilo fa kösels bäledik : Giulia mükiko eseilof, e Retschhöfsky ejinom glumik e fagälik. Fino at elogom süpito gloki, esuistanom e esagom, "Fögivolös obi: mutob mogolön."

"Ab valadolös jüs Giulia obsik ukanitof bosil!" kösel bäledik esevokom, umo ziliko ka plütiko.

Retschhöfsky ejinom zogön, ab egepükom posü timil neplisenäla, "Zelado, zelado! if vomül Aventini ogivof obe gälodi somik."

Giulia, dlemöl, esiedof oki len pianofod. Evälof kaniti balik, ab sepetik, keli efovof kanitön.

Musigalautel esiedom nemufiko, ko loged fagälik ot, jüs kanit efinom. Seil blefik esukom, keli kösels bäledik no ekinoms blekön. Ab Retschhöfsky, äsif dagalöl süpito se dlim, esagom vomüle, "Labol dido vögi milagnik, vögi svidik, äso i logod ola binom, e labol i lani kel kapälom tikis lautela kel epenom kaniti et. Li dalob begön, das okanitol denu obe dili finik ota?"

Na ikanitof, enepükom lonedo. Täno suistanöl süpito, esagom, "Danob vemüno oli, vomül keinik ! Labob bosil, keli mutob sagön ole. Nololös das elilob, nefümiko e neklülisko in tikäl oba, tonis kanita votik, kanit kel elekom lonedo da dloms oba, da netaked e da vob fenöl, e keli no evilob nog penön. Ab plo ol openob nu kaniti et, plo ol lebaliko, e omutol kanitön omi. Adyö, o vomül benik!"—e fleköl oki egleipom nami ofa, ekidom oti e emogolom.

Dels nemödik poso, kösel bäledik eblinom de söl Retschhöfsky namapenädi musigik, pepenöl seledniko ab deno liladliko, balümi nen kopanüf, musigöl vödis poedota klänafulik, ko siäm ti pesävol, fa poedal ültimik. Posü xamön blefüpo kaniti et jipul efovof kanitön oti : ab venud te nemödik petuvom in ot, pato fa mot e kösel ofa.

“Lautot nesiämik!” at esagom. “Uts sabinoms, kels niludoms das man et ya vedom fopik : e dledob das kanit nesiämik at blöfom te, das laboms giti. Ab kikod no epenom i kopanüfi?”

“Dido, kapälob te neklülisko kaniti,” jipul egepükof. “Ab binos mögik das desänom pledön om it kopanüfi, ven okömom denu.”

Neit suköl, Retschhöfsky evisitom denu domi Aventini. Ab ejinom äs man leo votik. Esmilom, ecogom, emusamom, ab no evilom pükön dö dins musigik u dö vob oka. Te ven ivedos ya latik, eflekom süpito oki äl vomül Giulia e esagom : “E kanit obsik?”

Esiedom oki len pianofod, ebeginom pledön kopanüfi balik, e kanit efovom. Ab lesuno eropom nesufadiko ofi, e ebeginom denu : yofäl oma ifinom nu, e loged fagälik igekömom in logs omik. Giulia, pasuistöröl boso, efovof kanitön äso nevelo ikanitof büfumo, e ven pefinos, Retschhöfsky esevokom, “Si, si! Binom kanit oba, ab no sepetom velati et keli ispelob. Beginobsös denu!” E kanit pefovom telidna, ab epledom kopanüfi difik.

Ekömom ofeno, e Giulia ekanitof ome kaniti ot, ab deno at ejinom nevelo binön telna ot. Nu ebinom löfakanit, nu leplekahüm, nu levok lieda e deva. Ab musigalautel esagom ai, ven kanit cenöl ai pifinom, “Si, kanitol kaniti oba, ab no nog rivobs velati!”

Ab evedos suno klülik das visits et no eplidoms moti Maria Aventini, e lepato bi Retschhöfsky ibeginom kömön du düps nekovenikün, gödelo, timü zendelafid, zeneito. E zid veütikün votik ejinom ofe flagön das jison ofa no pavisitoföv so nenomomafiko fa musigal semik, ifi atos ezitos te demü löf kol lekan omik. Gab Ranieri esedom begi fomlik tüteles vomüla Giulia, dat at vedoföv matapömetöl al son omik, kel elöfom vemüno ofi. Palefans e flens valik famüla ecedoms mati somik äs bizugik, e Giulia it leno ebinof nevilik. Na matapömet pilenunom, Carlo Ranieri evisitom ofeno in dom Aventini, e pelensumom ladäliküno, lepato fa mot Maria.

Ezitos suno, das ekokömom uso musigalauteli Retschhöfski. Kokömam et ebinom gälod velätik al Carlo yunik, kel elöfom liedodiko musigi, e fe isenom betikälami patik plo lautots selednik ab nämälik mana at. Ab Retschhöfsky eglidom lestifiko omi, e ebinom fagälikum e seilikum ka kösömo. Ililöl nosi tefü matapömet

ekapälom foviko stadi jenik dinada, e esenom doli nepevaladöl demü ot. Posü timil nepüka esekusadom töbo plütiko oki, e elüvom domi Aventini: vigs, sägo muls anik efegoloms, e Giulia no elogof denu musigalauteli.

Li at idälom oki al löfön jipuli et? Binos nemögik sagön: luvelätiko Retschhöfsky it no enolom va, pimatöl nevotliko lekane oma, ivedom nefiedik jisöle jaludik at; va elöfom jeno Giulia, va pimägügom fa svid vöga ofik, u va kanit et,—lifakanit oma, äso eniludom, keli of lebaliko ekanof kanitön digiko,—iyumom klänafuliko lani oma al levip plisena ofik somiko, das dled teilama zeladik ojenöl eliedom e evunom omi. E neläbs oma imödoms bletimo: publüg cenälik ivedom fenik lautotas glumik e töbo kapälrik oma: lop nulik oma, do piplösenom e pikanitom bizugiküno e pibelobom fa krütels gudikün, deno ineplöpom leo: esenom tu klüliko, das flens vönik oma ekoliedoms nu omi, plas estimön omi äs vöno. E düps mödik ekömoms ome, in kels elesevom das datuväl musigik oma ilunom zeladiko, das dag nu ebeginom sölön in tikäl omik, kelöpo lit isibinom.

Neit balsulik sembal, ven tep e lömib etonoms senedo, e ivedos ya latik, Retschhöfsky ekömom lätikna al dom Aventini. Giulia no evilof lensumön omi, ab eyilof fino al lebeg oma, koliedöl mani neläbik et, kele nat igivom tälenis so gletik, e keli fät nemisaladik nu evilom jiniko distukön. Esiedom oki len pianofod; epledom tonag lupümis anik, nebenotonik, nesuklik, nekapälrik: täno kap oma efalom su blöt omik, e eseilom. Täno; äsif dagalöl süpito, lit nidik epubom in logs oma: ebeginom denu, e Giulia nu emilagof jöni e sepetöfi pledama omik. "Kanitölös!" esagom.

Giulia, pelenzugöl dubü kolied ofik, e niludliko i fa flun netasteifik semik, epladom nami ofa su jot neläbikela, e ebeginof kaniti et. Ab, do ekanitof äs büfo, deno ejinos ofe das etuvof malami nulik in ot, kel nu eflumom se lips ofa vögöl somo spelis gloglik, nezeladis töbik, tasteifamis liedodik, e devi lügik. Eplösenom begino liti lolakölik gödela: efinom in neit lefogik, blägik e nestelik. E ven kanit pifinom, Retschhöfsky egleipom süpito nami ofa, ekidom liedodiko omi, esagom dlemölo ofe, "Si, erivobs fino velati!" e emogolom.

Mul suköl, mat pezälom in glüg Sant' Agata, e Carlo läbik e jigam jönik oma ematatävoms al domil venudik keli elabedom, su nisul glünik in zenomel. Zelado, füdüp epömetom omes läbi, plöpi e stimi kemenas.

Ab Retschhöfsky neläbik, eneplöpöl e pemikapälöl, pepolom fa fät oka äl neit nen spel.

E. D. FRENCH.

NEW YORK, VIIIul 2, 1893.

VALNIKOS.

DÖ KADEM BEVÜNETIK VOLAPÜKA. Dilekel Rosenberger emaniföfom nümi balid de "Vobs kadema bevünetik volapüka." Vobs kadema opuboms nenomöfiko e pasedomsglato kademales e pösodes u klubes yuföl kädi kadema dub läpol de ruab bal u umo a yel. (Kädel: O. Zschocher, S. Peterburg; W. O. 16 Linie 47.) Nüm rid at ninlabom su flans 8 dili pükavik, beginöl vobis vödabukavik, e dili govamik nunöl bevü votikos das dl. Winkler, kademaal plo Nedän, esetlidom se kadem bevünetik vpa, bi laböl anu lifayelis 71 niludom, das födam vpa omutom padunön dubü nämels yunikum. Dilekel sepetom pidi vemik pötü setlidam kademala lestümik at e dani ladlikün plo vob zilik e sikik oma du yels 6, sis fünam it kadema. Dl. Winkler mobom as kademali plo Nedän söli D. Feikama. Kademaal P. Plum elovesumom bligis disadilekela.

* *

SUGIV SELEDIK IN NUMAV.

S Man şembal elätavilom jevalis balsevel pasedilön bevü sons kil oka. Evilom das son bäledikün mutom getön teldili, son telid kildili, son kilid züldili.

Ab etuvon das no kanonöv sedilön jevalis balsevel nes dekötön jevalis kil, kelosi evipon vitön. Sikodo, ekonsälon mani visedik, kel ekonsidom du düps telsefol e esagom täno das ituvom modi me kel alim getomöv mödikumis ka voto. Esagom: "Jeval obik pasuamomöd al balsevel, e osibinoms balsejöl, täno son bäledikün mutom getön teldili, sumomöd zül, son telid ~~mutom~~ getön kildili, sumomöd mäl, e son kilid mutom getön züldili, sumomöd tel. E bi jeval oba binom plusuam, gegetob oti."

Liko zitos, das jeval balsejölid blibom, e ye sons getoms mödikumis ka if isedilon jevalis balsevel?

Sedilam jevalas balsevel, $8\frac{1}{2}$ $5\frac{2}{3}$ $1\frac{7}{8} = 16$ 1-24.

Sedilam jevalas balsejöl, 9 6 2 = 17

Pelovepolöl fa ADAM HENDERSON.

GLASGOW, Jotlän.

* *

YÜL SELEDNIK mutom suno papelön, kel pemekom, 1883, Xul, 22id, bevü klerans tel in Texas, Nolümelop. Balim omas eyüloom das "du yels 10 posü dät at, vp obinom exodeilöl, o. b., men lisälik alik osagom täno das vp ebinom döl fopik." Yül at popelom me brebuk (breviarium) nulik. Söl Schleyer, datuval vpa, esegivom zülagi blefik, begöl volapükaniş valik penön züpele ledivik vpa, Rev. Josef Reisdorff, in Windthorst, Texas, "das vp vemo fälifom, e das s. Wilmes, kel elesagom löpnikosi, eperom (epölüdom) yüli, klu mutom pelön brebuki at."

VOLASETOPAM IN CHICAGO.

INILUDOB sukü lilädam bepenotas das bumots in "Jackson Park," kö volasetopam yela 1893 pestitom, ebinoms lejönik e legletik, ab ven balido elogob omis ecedob das no ebinoms lejönik, ni legletik ; ye na ispatob za e da oms, e istudob detülis, ebeginob logön bosi jöna e gleta e efovoms glofon jü lenlog latikün eninpe-dälom in mem döli jöna e gleta umo ka ifomob omi se lilädam obik. Niludob das kod atosa binom das valikos binos leigamafik e dinamafik e somo bölüdon seni feleiga e no suemon vifiko lejöni e legleti omas.

Lenlogam des bumoto govik nevelo lonedüpom ; lak smalik vata su kel bots bidas mödik veslifoms, ködot golüdik pübliga, geila metas 18 ; föms legletik bubas e jevalas ; ked kölumas, alik kela jonöl tati pebaltatas, ovü kel kanon logön lunidi seana yulibik ninlanik ; e lepleso bumots su flans valik, ko ködots milagiko jönik me disin lekanik mekoms magi kel nevelo pemekom sis tim ebeginom, e kel manifomom jönis nulik ko lenlog alik—jön kel nevelo kanom pafögetön.

Enitlidobs len leyan solüdik, erivobs bumoti fotik in kel tuvon boadis bidas valik—de bem legletik de Solümelop metas 12 lonedik e pefolagulöl al toläds 42, al samads smalikün pesmuföl jü kanon logön logedi peloköl. Tat alik eblimom bimis kil kels fomoms kölumis al stomanuf.

Nilüno erivobs bumoti kel ninom samadis skitas e butas de dils valik vola—samads skita binoms pekedöl sodas ejinomis äs satin kölas difik—buts smalik e legletik—smaliks veitik e golüdik pötikün plo "Cinderillas" yeltuma 19id.

Täno espatobs ko filod za e da kleud "De Rabida" pemeköl mäkabik me labotam de Columbus büfo nafom al vol nulik.

Viso enitlidobs bumoti ninlaböl samadis valik plananülüdas se vol lölik, i cinis e gadömis dub kel mens mekoms gluni flolön äs lol.

Fovöl erivobs pladi kö cins mänifoda nefinik kleiloms mostepi milagik pemeköl fa men—Iso logon bukielis de ut, ko namtoviei pegeböl fa "Franklin" al uts adela kels bukoms, pliefoms e segivoms levifiko gasedis legletik ; logon vivastulis vivöl magis in satin ; logon modi dub kel smufon glätis plo lüns e kö sevel oxamom gläto logis onik ; logon cinis kel laboms finedis al sukonletön dinis ; al snobön lefadi ; e dinis mödik votik. Sefo kanon sagön das mul bal no binom tim satik du kel logön milagotis bumota at gletik—ab mutobs spidön :—

Espatobs dau bumot in kel samads minas valik vola sabinoms ; kö logon fömadis meinöpas, münasebas e mod meiniva.

Nu erivobs bumoti lektinik kel ninlabom magügabi yelatuma 1914 e kel ovedom aiumo dünan mena du yels beigoloms.

Senit obsik pelenzugom foviko äl kölüm, kel labom kedi litaglöpäs difakölik, daü kel, len bevüps nomomafik, zön lita, tolädas mäl u jöl xänom al cemateg e täno flumöl me keds mödumik litaglöpäs, rivom glöpis difik, kels zigonoms e du zigonam votoms köli ma litaglöpäs difakölik kelas pekosiadoms.

Nilü kölüm at lektinik logon tonabis legletik penodik W. E. Co. petanöl kobo, e pefomöl dub litaglöpäs difakölik poü kel letuig pelimöl beginom len ledetün e fölom fömi tonabas, e du golam omik, lektin litom litaglöpäs, somo jafom dini jöna. Letuig täno gegolom de det al ledet e lits panosoms äs golom jü denu golom bivedo; len plad votik letuig soalik pöiko pelimöl polom liti vietik fömom, äs kanon ko fined in lut, tonabis otik.

In galif xamon nolön liko kábatelegams pasedom e pagetoms;—xamon plepadoti fa plofed Grey, dub kel binos mögik sedön togafi e magi al fag:—

Penon, u penaton su pöp su plepadot e din otik papälom len plad fagik.

Iso logon bidis telefonas e sumis telegafas valik kels pegeboms in vol.

Bitopot lenitedik binom ut geba lektina vobe kukena.—Iso logon e lilon bedüneli ko lineg flumälik, du bakom nidänogoki, mitis, bodi, keki, in bakiel pehitöl ko lektin, e seplänom modi lädes-fitakuvom luvuitis, dekugom vati, hitom smufielis e sägo no fögetom lenzugön seniti äl leheliel pehitöl in veat dekik kel kanom lagön dis lit in cem läda obik.

Is logon biti dub kel lel, u läten u koped, u dülin pafetanoms, din sobalik e ye seka solegletik vole lölik—pato dustode lelik e dülinik—

Nu erivobs bumoti gletikün “Manufacturers and Liberal Arts Building” bumoti fablödötas e lekanotas, e as vpans velatik golobs nen stopön al galif nolüdik, kö setopam vpik sibirnom.

Tuvon nefikuliko omi bevü setopams bukatedelas gletik läna at. Labom spadi sätik al lägön mönabledis, bevü kels binoms mönableds legletik, ninöl stuki lölik püka, pebuköl me nam ledö e blägo, lön söla Alfred A. Post, kele, nebo pesagos, debobs setopoti at, e gledilo setopami lölik vpik it, ibo söl at noe esefom spadi plo setopam e pösodo egaranom sedilis valik, sod esedom konleti gletik e völadik oma, al mödön jonami pemeköl fa votims. Mönabled fa plofed Creed de Fredericton, New Brunswick, jonöl völadu vpa as med tikafecena binom tik legudik e lägivot lepötik al setopam vpik; päpäm pepüböl fa volapükaklub nolümelopik, kel pagivom glato visitanes, ninom vemo kleilo valikosi dö rig, stuk e pakam vpa, e söls Bateman

de Sydney, e Poletti de Amoy esedoms gasesis oksik al pasedilön glato bevü visitans.

Tab lonedik e setopabogs tel givoms pladi sätik plo konlet gletik literata vpik, kanobs sagön konlet gletikün jünü pekonletöl al top bal. Elogobs is bevü votiks plekabuki lefulnik glüga romakatolik; lefüdänatävi faklonaleson Rudolf edeilöl; lovepoloti ela Minna von Barnhelm fa Lessing; märis fa Grimm; gospeli ela Sn. Yohan; pükedis de Solomon; kligalefogs Yulopa e liko kanoms padisipön fa dl. M. R. Leverson;—e lemödi vobädas votik, kelis valikis numön e nemön spad at binom tu smalik. Etuvobs setopam at pejepöl fa söl Tagliabè, kel no spalom töbis al mekön visitanes stebi lensumik e bi kanom pükön mödikünis pukas molädik, mekom galön nitedi alima plo setopam, nitedü kel maniföfom pleidi fögivik. Nunodom das möd e mänifod dinas pesetopöl kodom stuni visitanas kelas mödikün ecedoms das mufot vpik edeilom, e binoms pesüpitöl demü mostep gletik pemeköl fa vp du yels so nemödik sabinama oma, nek, kel visitom glesetopami de Chicago, zögomös loegön setopoti lenzugik at in galif nolüdik bumota fablödota e lekanotas.

F. L. HUTCHINS.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON XIII.—*Continued.*

115. The number of times is denoted by the ending **na**. **Velna**, seven times. **Jölina**, eight times. **Kilna**, three times. **Telna**, twice (two times). **Balna**, once. **Balidna**, the first time. **Balidno**, for the first time.

116. **Um** and **ün**, meaning *more* and *most*, or *er* and *est*, are applicable to adverbs as well as to adjectives. **Jöniko**, beautifully. **Jönikumö**, more beautifully. **Jöniküno**, most beautifully.

117. There are a few peculiar forms of the verb used in special circumstances, which, as they are not very frequent, I will explain now, rather than wait for them to occur in our letters. First, how to *Command* or *request* any one to do something. You know how to

Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

say that I go, or he goes, or they will have gone ; how to ask, did we go ? or shall you go ? you can put any of these into the negative and deny the fact of going in all possible tenses ; but you don't know how to order any one "go !" or to put the request "please go !" **öd** and **ös** are the syllables used for these purposes, and they are added to the form "you go," which they turn into "go you."

Penol, you (one person) write.

Penols, you (more than one) write.

Penolöd ! write ! (addressed to one person).

Penolsöd ! write ! (both of you, or all of you).

Penolös ;
Penolsös ; } please write ; I request you to write,

Father Schleyer even provides a *harsh* form of the imperativ (as these forms are called), with the ending -öz. But we shall scarcely need this in the suave correspondence we intend to carry on.

118. **On** is a peculiar word, meaning people in general, or more, or less of the community. In English we sometimes use "one" in this sense, a distinct word of different origin from *one*, the number 1. "One sees many curious things in traveling ;" "one feels the cold today ;" "one ought to wear one's overcoat ;" these are examples of the usage, which is going out of fashion in America. It is a sort of polite evasion of the responsibility of naming the subject. Sometimes we use *they*, or *people*, as "they say" for "one says ;" in Volapük **sagon**. **On** is fastened to the verb just like **ob**, **ol**, **om**, **of**, **os**, and their plurals. **Spodon volapüko**, one corresponds in the world-language, would be a proper sign for an office where letters are written to foreign countries. **Pükon volapüko** or simply **Volapükon**, is the inscription on the window of many establishments where the world-language is spoken.

119. Sometimes it happens that the subject and the object of an action are the same. A person washes himself, or sees himself, or flatters himself, or injures himself. This may be expressed in several ways. Perhaps the simplest way is, in the first and second persons, to repeat the pronoun, in the kimifal. Thus "I see myself" would **logob obi**, I see me ; you see yourselves, **logols olis**. But in the third person *he* sees *him* will hardly do, for *he* and *him* may be different persons, John and Peter. So we have a special form *ok*, and he sees himself translated **logom oki**. But **logoms okis** is specially used for they see each other ; the subjects and the objects are the same but differently combined.

120. But instead of repeating the same pronoun this syllable **-ok** may be added to the verb, making one word of it. **Logobok**, I see myself. **Logolok**, you see yourself. **Logomok**, he sees himself. **Logomsok**, they see themselves; while, as stated in the last paragraph, **logoms okis** is they see each other.

121. To denote something which *would* happen under a certain supposition the syllable **-öv** (nearly rhyming with *love*;) is added to the present or past tenses. *I would write*, or *I should write*; **penoböv**, or **äpenoböv**, if something else were the case. **Ipenoböv**, **if ibinob-la saunik**; I should have written if I had been well.

Notice the **-la** following **ibinob** and showing that it is the supposition. It is not true that I was well but I suppose (**-la**) that I had been; then my writing would have followed as a consequence (**öv**). This is always the form, **-la** pointing out the supposition, and **-öv** the consequence. **La** always has a hyphen before it, just as **li** does.

122. There is another form which will occasionally be met especially in Father Schleyer's own writings; many other writers never use it. It has the letter **-i-** inserted just before the root syllable to denote a habitual or repeated action.

äpenob, I wrote or was writing,

äipenob, I used to write, I wrote.

Penob, I write or am writing.

aipenob, I write, I am in the habit of writing.

The *a* of the present, usually omitted, is here restored.

123. O studels löfik !

Nu egivob oles fomis valik, kels pailensumoms fa vöds in Volapük. If estudols dutliko, kanols nu kapälön ti valikosi kelos potuvos in peneds, sesumü vöds nulik, kelis mutols sükön in vödabuk. In sugiv suköl oplänob oles fomami vödab ed ogivob samis spoda tedik. Lilädolsös kulädiko penedi at. Emekob omi bosofikulik. Omulo valikos poplänos. D. O. D.

Valik, all. **Valikos**, everything.

Lensumön, to assume. **Sumön** to take.

Dut, industry, diligence. **Dutlik**, diligent.

Vöd, word. **Vödabuk**, dictionary.

Sesum, exception (out-taking) **Sesumü**, except.

Sukön, to follow. **Sükön**, to seek, look for.

Plänön, to explain. **Sam**, example.

Spod, correspondence. **Tedik**, commercial.

Bos, something. **Boso**, somewhat. **Fikul**, difficulty.

LESSON XIV.

124. Translation of the letter in the last lesson.

DEAR STUDENTS:

I have now given you all the forms which are assumed by words in volapük. If you have studied diligently you can now understand almost everything which will be found in letters, except new words, which must be looked for ["sought" is rather old-fashioned in America] in the dictionary. In the following lesson I shall explain to you the formation of words and give specimens of commercial correspondence. Please read this letter carefully. I have made it somewhat difficult. Next month everything will be explained.

125. Notice that this letter is addressed to the students, in the plural; so every time the word *you* appears it must be plural; **ols, oles, olis**, not **ol, ole, oli**.

(To be continued.)

JUST OUT:

Dr. LEVERSON'S

Thoughts on Institutions of Higher Education.

"Bound to create a sensation."

PAPER COVER.....50c. CLOTH.....\$1.00.

By the same Author:

"Constitution Making," 25c.; "Legislative science (a lecture), 25c.;

"Scientific Legislation Practical," 25c.;

"War Clouds and How to Disperse Them," paper 30., cloth 75c., Volapuk or English.

S. & D. A. HUEBSCH,

Printers and Publishers, - - 322 Pearl St., N. Y. City

❖ **RIPANS TABULES** ❖

act gently but promptly upon the liver, stomach and intestines; cleanse the system effectually; cure dyspepsia, habitual constipation, offensive breath and headache. One **TABULE** taken at the first indication of indigestion, biliousness, dizziness, distress after eating or depression of spirits, will surely and quickly remove the whole difficulty.

Disease commonly comes on with slight symptoms, which when neglected increase in extent and gradually grow dangerous.

If you Suffer FROM HEADACHE, DYSPEPSIA or INDIGESTION, **Take RIPANS TABULES**

If you are BILIOUS, CONSTIPATED, or have a DISORDERED LIVER, **Take RIPANS TABULES**

If your COMPLEXION IS SALLOW, or you suffer DISTRESS after EATING, **Take RIPANS TABULES**

For OFFENSIVE BREATH and all DISORDERS of the STOMACH, **Take RIPANS TABULES**

RIPANS TABULES are prepared from a prescription widely used by the best physicians, and are presented in a form acceptable to the stomach.

An infallible cure if given a fair trial. Contain nothing injurious.

ONE GIVES RELIEF. Easy to take, quick to act; save many a doctor's bill.

—SOLD BY—

Hegeman & Co., 196 Broadway.

C. N. Crittenton Co., 115 Fulton St.

McKesson & Robbins, 91 Fulton St.

Patterson & Purdy, 158 William St.

W. H. Schieffelin & Co., 170 William St., New York, and by Druggists generally.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

322 STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA, e liko kanoms padis-
ipön, fa DOKEL M. R. LEVERSON, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa SAMUEL
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

**WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM**, by Dr. MONTAGUE R. LEVERSON.
Paper bound.....Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by SAMUEL HUEBSCH.....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa SAMUEL HUEBSCH. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

GEMS OF THE ORIENT, Compiled by Rev. Dr.
ADOLPH HUEBSCH. Cloth.....Price 50 Cents.

HUGIDEO (In Press). An old story by J. V. VON SCHEFFEL,
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.